

In this Issue

Editorial

TARIQ KHAN.....ix

Articles

- A Corpus-based Study of Gaoxin Huang's Poetry Translation Style
CHONGYUE LI1
- Suffixation Rules of Manipuri Verbs in English to Manipuri Machine Translation
MAYANGLAMBAM PREMI DEVI, IRENGBAM TILOKCHAN SINGH & HAOBAM MAMATA
DEVI 23
- Ideology in Syllabus:
The Revised B.A. English Translation Programme at Iranian Universities
ABBAS EMAM 45
- Science Texts Translated from English into Gujarati in the 19th Century: A
Translation History
SUNIL SAGAR 75
- Socrates and Satyagraha in South Africa: A Critical Study of M.K. Gandhi's
Translation of Plato's Apology
NIDHI J. MAKWANA 103

Book Reviews

- Translation Under Communism
Reviewed by ABHIJIT KR DARBEY 129
- Gayatri Chakravorty Spivak Living Translation
Reviewed by CHANDRANI CHATTERJEE 139
- New Perspectives on Gender and Translation:
New Voices for Transnational Dialogue
Reviewed by VEERDEEP KAUR SANDHU 147
- Diaspora as Translation and Decolonisation
Reviewed by KOMAL NANASAHEB MHASKE 159
- Time, Space, Matter in Translation
Reviewed by SHANTHALEMBI LISHAM 169

Annotated Bibliographies

- An Annotated Bibliography of Translation Studies Books Published in 2020
KABITA SINGHA 187
- An Annotated Bibliography of Translation Studies Books Published in 2021
KULVEER KAUR 199

Contributors 219



Volume 16, Issue 2, 2022

Translation Today

National Translation Mission



Translation Today

Volume 16, Issue 2, 2022

A UGC CARE List Journal



राष्ट्रीय अनुवाद मिशन
NATIONAL TRANSLATION MISSION
CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES

Editor
TARIQ KHAN

Publication Policy

Translation Today (TT) is a double-blind peer-reviewed, indexed and refereed journal of the National Translation Mission (NTM). This has been listed in the UGC approved list of journals. It follows the standard publishing norms and therefore, invites original and unpublished submissions in the following categories:

- Research article
- Disciplinary dialogue
- Book Review
- Annotated bibliography
- Academic interview

Vision

- Seeks a spurt in translation research.
- Seeks excellence in dialogues and communications involving translations.
- Seeks to further the frontiers of Translation Studies and its adjacent disciplines.
- Seeks to foreground a host of practices and technologies relevant to translation.
- Seeks to contribute to the theoretical development of Translation Studies and its neighboring fields.

Submissions

The Translation Today Journal welcomes theoretical and practice-oriented submissions in all streams of thought relevant to Translation Studies, Interpretation Studies, and Adaptation Studies. The focus of the journal includes research in the following areas: translation tools & technology, translation education & training, translation evaluation & accreditation, scientific & technical terminology, translation memory & equivalents, machine-aided & automated translation, ontology and localization. Submissions embodying conceptual and empirical research such as articles, papers, interviews, notes, squibs are encouraged. Annotated bibliography and review of recently-published books on Translation Studies, Interpretation Studies and Adaptation Studies are also welcome. Translation Today is a member of Crossref. Contents published in this journal carry a unique DOI and are licensed under Creative Commons. The journal is indexed in MLA International Bibliography, MIAR, Directory of Research Journal Index (DRJI), Citefactor, ABCD, Translation Studies Bibliography (TSB) of John Benjamin, International Scientific Indexing (ISI), and ERIH PLUS.

For submissions and queries, please write to:

Project Director

National Translation Mission,

Central Institute of Indian Languages,

Hunsur road, Manasagangotri, Mysuru-570006.

E-mail: projectdirector.ntm[AT]gmail[DOT]com, cc to:

ntmtranslationtoday[AT]gmail[DOT]com ntmtranslationtoday[AT]gmail[DOT]com

Phone: 0821-2345212/0821-2345217

Articles submitted for consideration of the Board will have to be in English. Translation Today will seriously consider the possibility of publishing material in Indian languages, or a multilingual edition of the journal in future. Articles should be preferably between 4000 and 5000 words in length. Unpublished contributions will be preferred. While submitting pieces already published elsewhere, the author must mention the fact as well as get permission to reproduce the same. The submission should be by e-mail. Please use .doc or .txt format. Graphics could be in JPEG or PNG format. All articles should carry a 100-word abstract and a short bio-note of the contributor.

Style and Conventions

The journal prefers the American Psychological Association (APA) style. Diagrams and figures should be suitable for photographic/scanner reproduction. Drawings should be in black font. Lettering should be of draughtsman standard and large enough to remain legible where the figure requires reduction in size. Tables should be typed on separate sheets.

Author's Benefit

All the contributors from India would receive a complimentary copy (print) of the journal and overseas contributors would receive an e-copy of the journal.

Reviewing System

The Translation Today follows double-blind peer-review policy. At first, the received paper is reviewed by the editors. If the editors find the paper suitable for the journal qualitatively, then the paper is sent to the experts who review the paper based on the guidelines of the Translation Today. The decision of accepting a paper for publication depends on the review report. Please see the Review Response Sheet in the NTM website.

Publication Fee

Translation Today does not charge any submission, processing or publication fees at any stage of publication.

Copyrights

Copyrights for the articles/translations/book reviews are retained by the National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, Mysore.

Plagiarism

Though all submissions are put on rigorous plagiarism check, the responsibility of originality of content rests with the concerned authors. A paper found with plagiarized content (major or minor) will not be considered for reviewing or publication.

Open Access Policy

For the wider dissemination of knowledge, all published articles of the Translation Today are freely accessible online. The back volumes of the print edition are also available on payment.

Disclaimer

The views expressed in the articles are solely that of the authors, and the editors or members of the Editorial Board are in no way responsible.

Translation Today

Editor

TARIQ KHAN

Volume 16, Issue 2

2022



National Translation Mission
Central Institute of Indian Languages
Mysuru



Editor

TARIQ KHAN

Officer in Charge, NTM

Assistant Editors

GEETHAKUMARY V., NTM, CIIL

ADITYA K. PANDA, NTM, CIIL

Editorial Board

SUSAN BASSNETT

University of Warwick,
Coventry, United Kingdom

JEREMY MUNDAY

University of Leeds, Leeds,
United Kingdom

HARISH TRIVEDI

University of Delhi,
New Delhi, India

ANTHONY PYM

The Rovirai Virgili University,
Tarragona, Spain

MICHAEL CRONIN

Dublin University,
Dublin, Ireland

PANCHANAN MOHANTY

GLA University,
Mathura, India

DOUGLAS ROBINSON

Hongkong Baptist University,
Hong Kong, China

LAKSHMI HARIBANDI

English and Foreign Languages
University, Hyderabad, India

SHERRY SIMON

Concordia University, Montreal,
Quebec, Canada

MIKI NISHIOKA

Osaka University,
Osaka, Japan

ALAIN DESOULIERES

INALCO, USPC, CERLOM Research
Centre, Paris, France

SUSHANT KUMAR MISHRA

Nalanda University,
Rajgir, Bihar

JORGE DÍAZ-CINTAS

University College London,
London, United Kingdom

BINHUA WANG

University of Leeds, Leeds,
United Kingdom

YVES GAMBIER

University of Turku,
Turku, Finland

IAIN BOYD WHYTE

University of Edinburgh,
Edinburgh, Scotland

JOHN CHUN YIN WONG

The University of Hong Kong,
Hong Kong, China

ŁUCJA BIEL

University of Warsaw,
Warsaw, Poland

SAEED AMERI

Ferdowsi University of Mashhad,
Mashhad, Iran

ISABELLE ROBERT

University of Antwerp,
Antwerp, Belgium

JUI-CHING WALLACE CHEN

Middlebury Institute of International
Studies, Monterey, USA

ROSARIO MARTIN RUANO

University of Salamanca,
Salamanca, Spain

WANG LIDI

Chinese University of Hong Kong,
Shenzhen, China

The Translation Today journal is abstracted / indexed in the following databases:

UGC CARE List



Crossref



MLA International Bibliography



MIAR



Directory of Research Journal Index (DRJI)



Citefactor



ABCD



Translation Studies Bibliography (TSB) of John Benjamin



International Scientific Indexing (ISI)



ERIH PLUS



CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
Manasagangothri, Mysuru, Karnataka, India- 570006
www.ciil.org

Translation Today, Volume 16, Issue 2

ISSN: 0972-8740
e-ISSN: 0972-8090

Editor: Tariq Khan

© National Translation Mission, CIIL, Mysuru, 2022

ntmtranslationtoday@gmail.com
projectdirector.ntm@gmail.com
www.ntm.org.in/languages/English/translationtoday.aspx

One year subscription: ₹500; \$100; €80; £60 excluding postage (air-mail)

Publisher: Shailendra Mohan

Production Team

Officer-in-Charge, Publication Unit: Aleendra Brahma
Printing Supervision: H. Manohara, G. Sandhya Nayak &
M. N. Chandrashekar

Cover Design: Nandakumar L

Layout: Seethalakshmi M. L

Printed at CIIL, Printing Press, Mysuru